

Celeste Aida

dall' *Aida*
di Antonio Ghislanzoni

清きアイーダ

歌劇「アイーダ」より
アントーニオ・ギズランツォーニ台本

Radamès

Se quel guerrier io fossi! se il mio sogno
si avverasse!.. Un esercito di prodi
da me guidato... e la vittoria... e il plauso
di Menfi tutta! E a te, mia dolce Aida,
tornar di lauri cinto...
dirti: per te ho pugnato, per te ho vinto!
Celeste Aida, forma divina,
mistico serto di luce e fior,
del mio pensiero tu sei regina,
tu di mia vita sei lo splendor.
Il tuo bel cielo vorrei ridarti,
le dolci brezze del patrio suol;
un regal serto sul crin posarti,
ergerti un trono vicino al sol.

ラダメス

もし私がその戦士であったなら!
もし私の夢が叶ったら...! 私の率いる勇敢な軍勢...
勝利とメンフィスじゅうの喝采...
そして愛しいアイーダよ、お前のもとに
栄冠と共に帰り、こう告げる...
お前の為に戦い、勝ったのだ、と!
神々しく美しいアイーダよ
光と花の神秘のきらめき
我が思考の全て
我が人生の輝き
お前の祖国の美しい空と
優しいそよ風を取り戻してやりたい
お前の額に王冠を飾り
お前の玉座を太陽のそばまで高めてやりたい